

А.Б. Шлуинский
ИЯз РАН, Москва

Сериальные конструкции в текстах логба¹

В статье представлены результаты исследования сериальных глагольных конструкций на материале естественных текстов на языке логба семьи ква. Показано, что в текстах логба представлены все типы сериальных конструкций, известные для языков ква. Наиболее частотны грамматикализованные сериальные конструкции, далее по частотности следуют сериальные конструкции, являющиеся функциональным аналогом конструкций с сентенциальным актантом, далее следуют неграмматикализованные неидиоматические сериальные конструкции, далее – идиоматические сериальные конструкции.

Ключевые слова: *сериальные глагольные конструкции, языки ква, логба*

The paper presents the results of a corpus-based investigation of serial verb constructions in Logba, a Kwa language. It is shown that in Logba texts all the types of the serial verb constructions formerly noticed in Kwa are present. Grammaticalized serial verb constructions are the most frequent, followed by serial verb constructions functionally equivalent to predicate valency constructions, then non-grammaticalized non-idiomatic serial verb constructions, and, at the bottom of the list, idiomatic serial verb constructions.

Keywords: *serial verb constructions, Kwa, Logba*

1. Языки ква и сериальные конструкции

В настоящей работе рассматривается материал одного из языков языковой семьи ква. Эта языковая семья, распространенная в Западной Африке (в основном в Кот-д'Ивуаре, Гане, Того и Бенине), насчитывает, согласно современной классификации [Williamson 1989; Lewis (ed.) 2009], около 80 языков и классифицируется как входящая в ветвь бенуэ-ква макросемьи нигер-конго.

¹ Работа выполнена в рамках проекта по гранту Президента РФ для молодых кандидатов наук МК-3991.2012.6 и проектов РГНФ № 10-04-00269а и № 12-34-01255.

Одной из ярких типологических черт языков ква являются так называемые сериальные конструкции. Хотя в настоящее время сериальные конструкции активно обсуждаются в лингвистике в типологическом плане на материале языков различных семей и ареалов (что ведет и к известному расширению содержания этого понятия) – назовем только крупную обобщающую работу [Aikhenvald & Dixon (eds.) 2006], – именно в связи с языками ква языковедение столкнулось с сериальными конструкциями впервые, вначале в классических описаниях языков акан и эве [Christaller 1875: 69-73] и [Westermann 1907: 94-101], затем – в работах на материале тех же языков [Stewart 1963; Ansre 1966], ставящих перед собой задачи его теоретического осмысления этого явления.

Общепринятого определения сериальной конструкции, даже если ограничиваться данными языков ква, не существует (притом что множество определений, когда-либо предлагавшихся, необозримо). Уверенно можно сказать лишь, что речь идет о конструкции из двух или более глаголов, имеющих некую особо тесную синтаксическую или/и семантическую связь; часто утверждается, что сериальная конструкция выражает единую ситуацию, а также образует единую клаузу, но первое утверждение, при всей его интуитивной привлекательности, не поддается формальной проверке, а второе не общепринято и не всегда подтверждается синтаксическими фактами. При этом в литературе называются самые разные формальные признаки, отличающие сериальные конструкции от каких-либо других; такие признаки часто релевантны для материала одного конкретного языка, но могут быть перенесены на другой язык, даже родственной, лишь с оговорками. В связи со сказанным мы откажемся здесь от попытки дать формальное определение сериальной конструкции в целом и даже сериальной конструкции в языках ква и только проиллюстрируем это понятие конкретноречевым примером, заимствованным из ранней работы по данной теме. В примере акан (1) представлена клауза, имеющая единственный субъект, но включающая две глагольные формы, которые связывает простое соположение, но не какие-либо показатели сочинения или подчинения; оба глагола имеют идентичное модально-видо-временное маркирование – употреблены в форме императива, – а императивная семантика едина для всей конструкции; вся конструкция описывает единое

событие – до такой степени, что при переводе (1) на русский, английский или другие европейские языки используется простое предложение с единственным предикатом; очевидно, что можно говорить о грамматикализации глагола *fa* ‘брать’, который употреблен в (1) не в собственном лексическом значении, а для маркирования инструментальной семантической роли одного из актантов другого глагола – глагола *twa* ‘резать’.

(1) *fa* *sekan* *twa* *nam* *no* АКАН
 брать.IMP нож резать.IMP мясо DEF
 ‘Порежь мясо ножом’. [Stewart 1963: 146]

Конструкции, подобные (1), в языках ква и ареально близких к ним составили предмет бурных дискуссий в общелингвистической и африканистической литературе – назовем только монографические [Sebba 1987; Lord 1993; Stewart O. 2001] и наиболее влиятельные публикации [Foley, Olson 1985; Baker 1989], имея в виду, что по этой теме уже невозможны полные библиографические списки. В литературе обсуждаются возможные интерпретации синтаксической структуры сериальных конструкций, а также представлено и описание их семантических типов.

Несмотря на то, что, как было сказано, интригующая синтаксическая структура сериальных конструкций обсуждается очень широко – и африканистами, и синтаксистами-теоретиками, находящийся в их распоряжении эмпирический материал парадоксальным образом крайне мал. Подавляющее большинство работ о сериальных конструкциях в языках ква основано на немногочисленных искусственных примерах, которые к тому же кочуют из работы в работу. В качестве едва ли не единственного исключения можно назвать исследование [Lambert-Brétière 2005], в котором на материале корпуса естественных текстов анализируются сериальные конструкции в языке фон группы гбе. В целом же мы почти ничего не знаем о реальном употреблении сериальных конструкций в языках ква. В настоящей работе мы предлагаем небольшое исследование употребления сериальных конструкций в текстах на языке логба.

2. Данные языка логба

Язык логба относится к группе поту-тано ветви нью языковой семьи ква. Логба распространен на юго-востоке Ганы и насчитывает около 7500 носителей. По меркам малого языка семьи ква логба неплохо описан: более столетия назад был опубликован грамматический очерк [Westermann 1903], а недавно стало доступным подробное грамматическое описание [Dorvlo 2008]. В качестве приложения к этой работе опубликован [Dorvlo 2008: 269-355] небольшой корпус естественных текстов на языке логба. Корпус включает полученные от разных носителей тексты разных жанров и в общей сложности насчитывает 659 предложений разной длины.

Прежде всего необходимо сказать, что данные логба действительно содержат сериальные конструкции: всего в корпусе текстов логба мы обнаружили 206 вхождений сериальных конструкций. Таким образом, сериальные конструкции в логба очень широко распространены и в среднем употребляются примерно в каждом третьем предложении.

3. Структура сериальных конструкций в логба

Формальная организация сериальных конструкций в логба (не самая типичная для языков ква) стала предметом специальной публикации [Dorvlo 2007]. Сериальная конструкция в логба имеет единственный субъект (единственной является как подлежащая именная группа в предложении, так и глагольный субъектный согласовательный показатель). Глагольные морфологические категории, выражающие модально-видо-временные значения, как и показатель отрицания, в сферу действия которых входит всё предложение в целом, присоединяются только к первому, с точки зрения линейного порядка слов, глаголу в сериальной конструкции; непервый глагол в сериальной конструкции логба выступает в виде чистой основы – морфологически немаркированной формы. Например, в представленной в (2) сериальной конструкции первый глагол *kle* ‘сиять’ имеет субъектный согласовательный показатель и показатель хабитуалиса, а второй глагол *fiε* ‘превосходить’ употреблен в виде чистой основы.

- (2) *a-bobi-e o-to-kle fiε a-tawalibi-wɔ*
 CL-луна-DEF CL-НАВ-сиять превосходить CL-звезда-PL
 ‘Луна сияет ярче, чем звезды’. [Dorvlo 2008: 196]

Большая часть представленных в логба сериальных конструкций включают только два глагола, но представлены и конструкции с 3-4 глаголами, как в случае (3). Подобных примеров 11 примеров из 206, то есть они составляют 5,3%. Это вполне соответствует ожиданиям: сериальные конструкции в ква из более чем двух глаголов упоминаются в литературе (ср., например, [Osam 1994]), но обычно воспринимаются как маргинальный случай.

- (3) *ebítsi-é ó-hu bi ve le*
 ребенок-DEFCL-бежать приходит проходить залезать
u-tu nango ɔ-kpié tsú
 CL-муравейник большой CL-INDF на
 ‘Ребенок взбежал на большой муравейник’. [Dorvlo 2008: 196]

4. Типы сериальных конструкций в текстах логба

С известной долей условности представленные в текстах логба сериальные конструкции можно разделить на следующие типы – вполне соответствующие типам, которые могут быть выделены на широко известном материале других языков ква (см. подробнее [Шлуинский 2010: 446-448]). При этом анализ текстового материала логба позволяет упорядочить представленные там типы сериальных конструкций не с точки зрения их (сугубо предполагаемого) диахронического развития, а с точки зрения их частотности.

1. Наиболее частый тип составляют грамматикализованные сериальные конструкции, составляющие 48,1% от общего числа.

2. На втором месте по частотности находятся сериальные конструкции, с функциональной точки зрения являющиеся аналогом конструкций с сентенциальным актантом, составляющие 27,7% от общего числа.

3. Далее следуют неграмматикализованные неидиоматические сериальные конструкции (которые в при рассмотрении сериальных

конструкций естественно считать отправной точкой и, предположительно, диахронически исходными), составляющие 20,4% от общего числа.

4. Наконец, наименее частотны идиоматические сериальные конструкции, составляющие 11,2% от общего числа.

Следует оговорить, что в тех случаях, когда сериальная конструкция включает 3-4 глагола, с точки зрения данной классификации мы рассматривали не сериальную конструкцию в целом, а функционально-семантические отношения внутри пары соседних глаголов². В частности, с этим связано то, что приводимые здесь количественные данные в сумме образуют более 100%: если в сериальной конструкции, включающей 3-4 глагола, представлены разные функционально-семантические связи, то она учитывается в статистике каждого из типов.

5. Неграмматикализованные неидиоматические сериальные конструкции

Неграмматикализованные неидиоматические сериальные конструкции характеризуются тем, что (все) входящие в них глаголы полностью сохраняют свое лексическое значение. Этот тип сериальных конструкций неоднороден, и внутри него могут быть выделены три группы.

1. Первую группу образуют сериальные конструкции, описывающие макрособытие, представляющее собой цепочку тесно связанных друг с другом, но занимающих разные периоды времени и в этом смысле автономных последовательных событий. Так, в (4) речь идет о последовательности действий, составляющих единый непрерывный сценарий, но при этом событие 'высыпать' имеет место только после события 'молоть', и каждое из них может быть идентифицировано. Эта группа составляет 13,6% от общего числа сериальных конструкций.

² В этой связи корректнее было бы здесь классифицировать не сами сериальные конструкции, а именно отношения между глаголами в них. Тем не менее, поскольку данное различие важно лишь для количественно незначительной группы конструкций, мы предпочитаем – что более удобно – говорить, например, об идиоматических сериальных конструкциях, а не об идиоматической связи глаголов в сериальной конструкции.

(4) *mε-é-gɔ* *m-mua* *dovu* *e-tsi*
 NEG-3PL-молоть CL-мука высыпать CL-земля
 ‘Муку не мелют и не высыпают ее на землю’. [Dorvlo 2008: 295]

2. Вторую группу образуют сериальные конструкции, описывающие денотативно единственное событие, характеризующее с разных сторон, за счет чего, несмотря на сохранение глаголами лексических значений, событие описываемое одним из них, не может быть отделено от события, описываемого другим. Так, в (5) описывается единое событие, которое можно условно обозначить как ‘течь вверх’, и события ‘течь’ и ‘подниматься’, выражаемые входящими в сериальную конструкцию глаголами, неотчленимы друг от друга. Эта группа составляет 4,4% от общего числа сериальных конструкций.

(5) *o-dzu* *mo-o-kpali* *le* *u-kpo*
 CL-река NEG-CL-течь подниматься CL-гора
 ‘Река не течет в гору’. [Dorvlo 2008: 295]

3. Третью группу образуют целевые сериальные конструкции, в которых событие, выражаемое линейно правым глаголом, является целью события, выражаемого линейно левым глаголом. Так, в (6) осуществление события ‘покупать’ не входит в ассерцию, это событие является целью события ‘идти’, о котором делается утверждение. Эта группа составляет 2,4% от общего числа сериальных конструкций.

(6) *ɔ-kpɔ* *le* *o-fonyi*
 3SG-идти покупать CL-тыква
 ‘Он пошел купить тыкву’. [Dorvlo 2008: 278]

6. Идиоматические сериальные конструкции

Идиоматические сериальные конструкции имеют идиосинкратическое значение, невыводимое из исходных лексических значений глаголов. Идиоматичность сериальной конструкции (как и всякая идиоматичность) является фактом о лексической сочетаемости двух конкретных глаголов. Так, в (7) общее значение описываемого события ‘обсудить’ никак не

соотносится (по крайней мере, синхронно) со значениями входящих в сериальную конструкцию глаголов со значениями ‘держать’ и ‘класть’.

- (7) *xé* *é-ri-é* *ka-a*
 COND 3PL-держать-3SG.O класть-CF
 ‘После того как они обсудили это...’ [Dorvlo 2008: 353]

7. Сериальные конструкции как аналог конструкции с сентенциальным актантом

Некоторые сериальные конструкции являются функциональным аналогом конструкций с сентенциальным актантом в других языках: один из глаголов имеет семантическую предикатную валентность, а другой выражает событие, которое на семантическом уровне ее заполняет. Примечательно, что данный тип сериальных конструкций ограничен модальными и фазовыми глаголами, которые в целом выражают слабо отделимые от своего сентенциального актанта события. В (8) представлен линейно левый модальный глагол ‘мочь’, а линейно правый глагол ‘готовить’, входящий с ним в сериальную конструкцию, заполняет его семантическую предикатную валентность. В (9) мы видим аналогично устроенную сериальную конструкцию с фазовым глаголом ‘начинать’.

- (8) *a-tanyi* *azayi zá*
 2SG-мочь боб готовить
 ‘Вы можете готовить бобы’. [Dorvlo 2008: 345]
- (9) *a-dze* *akpakpla-a* *yáyi*
 3PL-начинать лягушка-DEF искать
 ‘Они стали искать лягушку’. [Dorvlo 2008: 270]

8. Грамматикализованные сериальные конструкции

Грамматикализованными являются сериальные конструкции, в которых один из глаголов расширяет свое значение до грамматического и функционально используется как грамматический маркер определенного морфосинтаксического отношения второго, лексического, глагола. Набор глаголов, подвергающихся грамматикализации в сериальных конструкциях, в логба в целом сходен с тем, что известно о грамматикализованных сериальных конструкциях в других языках

ква (см. [Lord 1993], [Шлуинский 2010: 459-484]), однако количественные данные об их частотности в текстах логба, не кажутся тривиальными.

1. Первую, самую частотную, группу грамматикализованных сериальных конструкций образуют сериальные конструкции с выделением тематического (пациентивного) актанта. Грамматическим показателем в них является линейно располагающийся слева вспомогательный глагол с исходным лексическим значением ‘братъ’. Глагол ‘братъ’ вводит объектную именную группу, семантически заполняющую тематическую (пациентивную) валентность лексического глагола, линейно располагающегося справа. Так, в (10) глагол ‘братъ’ имеет синтаксический объект, выраженный местоимением 3 л. ед. ч., семантически являющийся Пациентом глагола ‘класть’. Эта группа составляет 26,7% от общего числа сериальных конструкций.

(10) *ó-mi* *(l)é* *na* *a-mátsi*
 3SG-братъ 3SG.О класть CL-спина
 ‘Он кладет это на спину’. [Dorvlo 2008: 280]

2. Вторую группу составляют лативные сериальные конструкции, использующиеся для выражения направительной семантики. Грамматикализации в них подвергаются линейно располагающиеся справа глаголы направленного движения, вводящие именную группу, заполняющую локативную валентность располагающегося слева смыслового глагола. Так, в (11) глагол ‘подниматься’ вводит собственно описываемое предложением событие, а его направительный участник выражен именной группой ‘верх’, являющейся синтаксическим объектом вспомогательного глагола ‘приходить’. Эта группа составляет 11,2% от общего числа сериальных конструкций.

(11) *nfu-é* *n-dzi* *ba* *a-gu*
 масло-DEF CL-подниматься приходит CL-верх
 ‘Масло поднимается наверх’. [Dorvlo 2008: 333]

3. Третья группа грамматикализованных сериальных конструкций – это адресатно-бенефактивные сериальные конструкции, использующиеся для маркирования именной группы с соответствующей семантической ролью. Грамматическим

показателем в них является линейно располагающийся справа вспомогательный глагол с исходным лексическим значением 'давать', от которого зависит синтаксически объектная именная группа, семантически заполняющая адресатную или бенефактивную валентность лексического глагола, линейно располагающегося слева. Так, в (12) глагол 'строить' получает бенефактивный актанта, выраженный местоименной клитикой 1 л. ед. ч., синтаксически являющейся объектом вспомогательного глагола 'давать'. Эта группа составляет 8,7% от общего числа сериальных конструкций.

- (12) *a-do* *u-tsa* *ɔ-mɛ* *tá-m*
 3PL-строить CL-дом CL-этот давать-1SG.O
 'Они построили мне этот дом'. [Dorvlo 2008: 307]

4. Наконец, довольно редкой четвертой группой грамматикализованных сериальных конструкций являются компаративные, использующиеся для выражения значения сравнения. Грамматикализован в них подвергаются линейно правый глагол с исходным значением 'превосходить', вводящий именную группу, имеющую значение основания сравнения. Так, в (13) глагол 'знать' описывает соответствующее своему лексическому значению событию, а следующий за ним глагол 'превосходить' указывает на то, что это событие сравнивается с другими аналогичными, и основание для сравнения составляет именная группа, выраженная объектной местоименной клитикой при вспомогательном глаголе 'превосходить'. Эта группа составляет 1,5% от общего числа сериальных конструкций.

- (13) *ɔ-kpe* *iva* *fié-é*
 3SG-знать вещь превосходить-3PL.O
 'Он умнее всех'. [Dorvlo 2008: 283]

9. Заключение

В настоящей работе были представлены результаты мини-корпусного исследования сериальных конструкций в языке логба. Прежде всего, содержательным результатом является уже тот факт, что удалось установить, что сериальные конструкции не ограничены рядом широко представленных в литературе искусственных контекстов, но представлены и даже

высокочастотны в реальных естественных текстах. В текстах логба представлены все типы сериальных конструкций, обсуждавшиеся ранее в литературе по языкам ква: неграмматикализованные неидиоматические сериальные конструкции, идиоматические сериальные конструкции, сериальные конструкции, функционально аналогичные конструкциям с сентенциальным актантом, грамматикализованные сериальные конструкции. Статистически грамматикализованные сериальные конструкции много более частотны и составляют около половины всех сериальных конструкций в текстах логба, но и другие типы далеко не маргинальны. Частотность «больших» типов сериальных конструкций в целом соответствует общим априорным ожиданиям, но в то же время нетривиальны количественные данные о частных подтипах сериальных конструкций, в частности – о большей или меньшей частотности одного или другого грамматикализованного глагола в сериальных конструкциях.

В силу того, что выбор именно языка логба имеет во многом случайный характер (определяющим фактором был доступный аннотированный небольшой, но все же представительный массив текстов), эти результаты можно предварительно спроецировать и на языки ква в целом. Тем не менее, насущной задачей будущих исследований остается потребность в аналогичной блиц-обработке массивов текстов на других языках ква.

Сокращения

1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо, CL – показатель согласовательного класса, COND – показатель условия, DEF – показатель определенности, HAB – хабитуалис, INDF – показатель неопределенности, IMP – императив, NEG – показатель мн. числа, O – объектный показатель, PL – мн. число, SG – ед. число

Литература

1. Шлуинский, А. Б. Синтаксис глагольной группы и сериальные конструкции в языках эве и акан // Виноградов В.А. (ред.). Основы африканского языкознания. Синтаксис именных и глагольных групп. М., 2010.
2. Aikhenvald, A.Y., Dixon, R. M. W. (eds). Serial Verb Constructions: A Cross- Linguistic Typology. Oxford, 2006.

3. Ansre, G. The verbid – A caveat to ‘serial verbs’ // *Journal of the West African languages*, 1966, 3(1).
4. Baker, M. Object sharing and projection in serial verb constructions // *Linguistic Inquiry* 1989, 20(4).
5. Christaller, J. G. A grammar of Asante and Fante language. Basel, 1875.
6. Dorvlo, K. Serial Verb Constructions in Logba // Hendriks, P., et al. (eds.). *Leiden Papers in Linguistics* 2007, 4.2.
7. Dorvlo, K. A grammar of Logba (Ikpana). Utrecht, 2008.
8. Foley, W.A., Olson, M. Clausehood and verb serialization // Nichols, J., Woodbury, A. (eds.). *Grammar inside and outside the clause*. Cambridge, 1985.
9. Lambert-Brétière, R. Les constructions sérielles en Fon. Thèse... Docteur en Sciences de Language. Lyon, 2005.
10. Lewis, M. P. (ed.). *Ethnologue: Languages of the World*, Sixteenth edition. Dallas, 2009. Online version: <http://www.ethnologue.com/>
11. Lord, C. *Historical change in serial verb constructions*. Amsterdam – Philadelphia, 1993.
12. Osam, E. K. From serial verbs to prepositions and the road between // *Sprachtypologie und Universalienforschung* 1994, 47(1).
13. Sebba, M. *The syntax of serial verbs*. Amsterdam – Philadelphia, 1987.
14. Stewart, J. Some restrictions on objects in Twi // *Journal of West African languages* 1963, 2(2).
15. Stewart, O.T. *The serial verb construction parameter*. New York, 2001.
16. Westermann, D. Die Logba-Sprache in Togo // *Zeitschrift für afrikanische, ozeanische und ostasiatische Sprachen* 1903, 7.
17. Westermann, D. *Grammatik der Ewe-Sprache*. Berlin, 1907.
18. Williamson, K. Niger-Congo overview // Bendor-Samuel, J. (ed.). *The Niger-Congo languages*. Lanham etc., 1989.